

Info

Info Bulletin

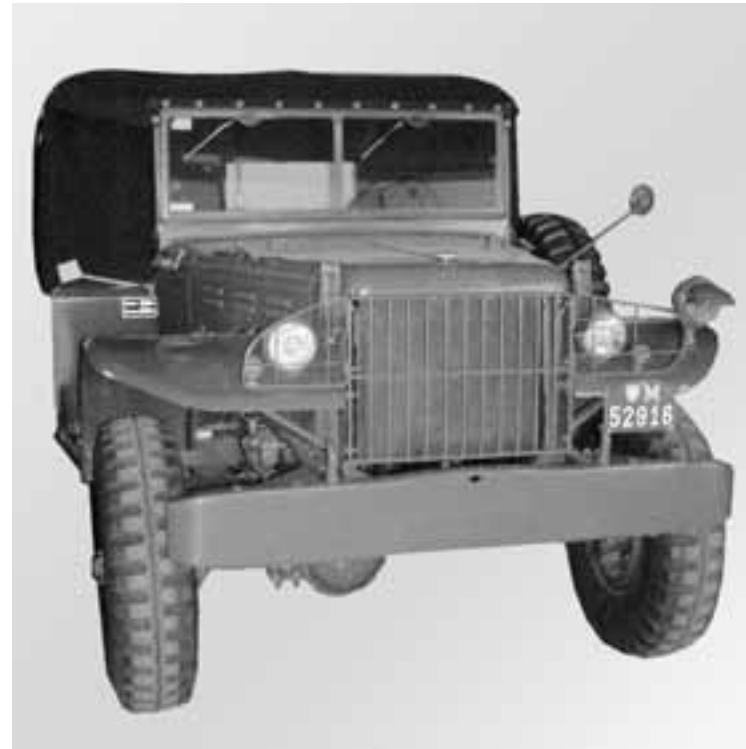
s a m +
schweizer armeemuseum
musée suisse de l'armée
museo svizzero dell'esercito
museum svizra da l'armada

N° 2/04

www.musee-armee.ch

Invitation

Invitation à la 26^e assemblée ordinaire des membres
Le samedi 08 mai 2004, à 10h15, Thoune



- Rapport annuel 2003 (4)
- Comptes 2003 (7)
- Bilan 2003 (8)
- Budget 2004 (9)
- Exposition dans la halle d'équitation (10)

VISITES GUIDÉES

Visites guidées des collections par des groupes – inscriptions auprès de
Henri Habegger, vice-président de la Vsam,
Brucheggweg 13, 3612 Steffisburg, tél. 033 437 58 21 ou 079 415 11 67,
fax 033 437 58 62, E-Mail henri.habegger@armeemuseum.ch

Impression

Bulletin des membres de l'Association du musée suisse de l'armée

Adresse : Association du musée suisse de l'armée Vsam, Case postale 2634, 3601 Thoune

Commission de rédaction : Hans Rudolf Schneider, Hugo Wermelinger, Richard Stauber

Chef du ressort RP : Hans Rudolf Schneider, Brüggstrasse 10, 3634 Thierachern,

079 414 70 04, hans-rudolf.schneider@armeemuseum.ch

Page de couverture: le DDPS a mis à disposition du Musée de l'armée la halle d'équitation de l'ex-régie des chevaux. Des véhicules anciens et des pièces d'artillerie y sont désormais exposés. L'illustration de notre page de couverture est un Dodge WC, 0,75 t, 4x4, de 1944, qui y est exposé. Trois différents exemplaires de ces véhicules sont présentés jusqu'ici dans l'exposition. Plus de détails à la page 10.

Invitation

à la 26^e assemblée ordinaire des membres

Mesdames, Messieurs,

Nous nous réjouissons de vous inviter à la 26^e assemblée ordinaire des membres de la Vsam.

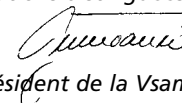
**Le samedi 08 mai 2004, à 10h15,
Place d'arme de Thoune, arsenal fédéral,
Allmendstrasse, salle de conférence 3,
place de parc P7**

Comme d'habitude, l'assemblée sera suivie d'un repas du midi pris en commun. Notre stand de vente de livres et d'insignes sera ouvert pendant le repas. L'après-midi sera consacré à la visite, en deux groupes, de la nouvelle collection de véhicules anciens et de pièces d'artillerie mise en place dans la halle d'équitation, et de celle de nos collections dans le bâtiment 706.

Nous espérons que vous serez nombreux à faire usage de cette possibilité et nous nous réjouissons de vous rencontrer à l'assemblée des membres.

Si vous avez encore à votre domicile des objets ou des documents que vous aimeriez remettre au Musée suisse de l'armée, vous pouvez les emporter à l'assemblée. Vous pouvez également nous faire parvenir ce matériel par poste, à l'adresse de l'association, ou prendre contact avec le premier vice-président, Henri Habegger, qui organisera un transport.

*Veuillez agréer, Mesdames, Messieurs,
nos salutations distinguées.*



Bruno Maurer, président de la Vsam

Ordre du jour

1. Salutations
2. Élection des scrutateurs
3. Procès-verbal de l'assemblée des membres de 2003
4. Rapport annuel 2003
 - a) compléments du président
 - b) compléments des chefs de ressorts
 - c) discussion / adoption
5. Finances
 - a) comptes annuels 2003
 - b) rapport des vérificateurs pour 2003
 - c) adoption / décharge du comité
6. Programme 2004
 - a) activités
 - b) budget 2004
 - c) adoption
7. Élections
 - a) élection d'un nouveau membre du comité
 - b) élection des vérificateurs des comptes
8. Propositions
9. Divers

Rapport du président pour l'année

2003



Mesdames, Messieurs, Chers membres de l'association,

Au début de l'exercice 2003, il était clair qu'un Musée suisse de l'armée ne pourrait pas être réalisé à court terme. Nous vous en avons expliqué en détail les raisons lors de l'assemblée des membres du 3 mai 2003 à Thoune. Certaines de ces raisons ont déjà été publiées dans le rapport annuel 2002 et dans nos bulletins d'information de l'année 2003.

Il s'agissait donc d'accepter la réalité momentanée et de redéfinir provisoirement la direction générale de l'activité de notre association, sans toutefois perdre de vue le véritable objectif. Le comité a débattu cette question lors de diverses séances et il a procédé aux adaptations requises de sa structure (organigramme). Je remercie tous mes collègues pour leur collaboration constructive à ce sujet.

L'objectif primaire est, maintenant, de consolider les conditions nécessaires à la réalisation d'un futur Musée de l'armée dans notre pays et de les sauvegarder pour l'avenir. Nous le faisons à plusieurs niveaux. D'une part, nous allons être confrontés, dans le cadre du passage à l'armée XXI, à un grand volume de matériel qu'il s'agira de traiter. Quel matériel aura quelle valeur historique à l'avenir? Comment et dans quelle mesure faudra-t-il entreposer, éventuellement restaurer, conserver et présenter ce matériel, ces armes, ces uniformes, ces véhicules, ces appareils, ces composantes de munitions etc.? La répartition des tâches est clairement définie dans les directives du chef de l'Etat-major général du 1^{er} mai 2000 concernant la mise en sûreté de matériel d'armée pour la postérité et dans les conventions de prestations passées, notamment, entre le DDPS et nous-mêmes. L'association se retrouve toutefois pratiquement seule pour concrétiser le contenu de ces conventions. Il va de soi que nous sommes à la recherche du soutien d'autres musées pour ces travaux, voire d'une collaboration. Quoi qu'il en soit, il est ressorti d'un long entretien avec une importante délégation du Musée national suisse, l'automne passé à Thoune, que nous sommes sur la bonne voie à ce sujet.

La quantité apparemment incroyable de matériel pose toutefois aussi des problèmes de locaux d'entreposage. Plus le temps passe, plus les baraques mises à notre disposition à Thoune dans le «Feuerwerker» se révèlent être inadéquates (température, humidité); de

plus, leur démolition (prochaine) est de toute manière prévue par la Place d'arme. Cette situation ne nous dérange pas si des locaux de substitution convenables sont mis à notre disposition. A ce sujet, précisément, nous avons pu faire un très grand pas en avant pendant l'exercice écoulé: une halle de taille similaire de l'ex-fabrique de munitions de Thoune (aujourd'hui RUAG) sera mise à notre disposition à partir de 2004, à 300 m environ du «bâtiment des textiles» (706) que nous occupons déjà, grâce au soutien très efficace de personnalités à la tête de l'armée. Nous en sommes très reconnaissants. Cette halle nous permettra d'entreposer correctement de nouvelles parties importantes de notre matériel et de les présenter aussi sous la forme de dépôts. De même, une solution se dessine pour 2004 dans l'«ancienne régie des chevaux» (actuellement encore partie du PAA) pour l'entreposage des pièces d'artillerie. Même pour nos pièces les plus volumineuses (les chars), une solution parfaitement acceptable apparaît sur la Place d'arme de Thoune; vous voyez donc que nous allons de l'avant dans ce domaine.

Il va de soi que notre objectif reste l'ouverture, un jour, d'un Musée suisse de l'armée, provisoirement et jusqu'à nouvel avis avec Thoune / Steffisburg (ancienne régie des chevaux) comme vœu en ce qui concerne l'emplacement, et ceci notamment en raison de l'infrastructure de l'arsenal et du PAA à disposition sur la Place d'arme de Thoune. Nous avons eu à ce sujet, l'année passée, un entre-

tien avec des politiciens du canton de Berne, de la ville de Thoune et de la commune de Steffisburg auxquels nous avons fait part de nos vœux. Il est important que nos préoccupations et nos exigences soient connues dans le cadre des discussions en cours au sujet d'une éventuelle réaffectation des parties de la Place d'arme qui se libèrent. D'autre part, nous sommes également ouverts à d'autres emplacements adéquats aussi longtemps que nous ne sommes pas certains de pouvoir disposer de Thoune / Steffisburg.

L'acquisition de nouveaux membres est et reste pour nous une préoccupation importante. Avec leur contribution, ils nous garantissent la base financière de toutes nos activités. Si nous avons enregistré un recul dans ce domaine pendant l'exercice écoulé, cela provient exclusivement de la mise à jour de notre liste. Les membres qui n'avaient plus payé leurs cotisations pendant deux années ou plus, malgré les rappels, ont été rayés de la liste. Une grande partie du nombre de membres biffés (ils sont malheureusement plus de 200) a pu être compensée par des acquisitions lors de diverses manifestations auxquelles nous avons participé activement. Il s'est notamment agi de:

- «Armée et cuir»
29.3.–25.4.03, Oberdiessbach
- «Gant»
(vente aux enchères de matériel d'armée)
23.4.03, Thoune

2003

- Les 130 ans de la div camp 5 et le bicentenaire du canton AG
28.8.–31.8.03, Aarburg
- Comptoir Suisse
19.9.–28.9.03, Lausanne
- Swiss Tank Challenge
19.1.–20.9.03, Thoune
- Bourse Internationale aux Armes
5.12.–7.12.03, Lausanne

De même, de nombreuses visiteuses et de nombreux visiteurs de notre «collection systématique» à Thoune ont adhéré spontanément à notre association (nous avons accueilli plusieurs douzaines de groupes en 2003). Ce programme, que nous allons poursuivre l'année prochaine, est un plein succès; il demande toutefois aussi un travail intensif. Je remercie tous les membres du comité, les collaboratrices et les collaborateurs de même que les nombreux aides et auxiliaires qui se sont engagés infatigablement dans ce domaine.

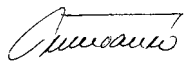
Nous voulons poursuivre nos activités l'année prochaine avec un logo (c'est-à-dire une présentation) rafraîchi; nous vous tiendrons au courant au moyen du bulletin. Je remercie les responsables pour la publication des trois numéros de l'exercice écoulé de même que pour l'actualisation continue du site Internet de notre association qui enregistre de nombreuses visites.

Jürg Kaufmann (chef d'exploitation de l'arsenal de Thoune) a donné sa démission du comité pour la date de la prochaine assemblée des membres, le 8 mai 2004. Il a pris sa retraite le 30 juin 2003. Nous saisissons l'occasion du 8 mai pour passer en revue son important travail au sein du comité de la Vsam – un travail pour lequel je lui exprime sans plus attendre ma profonde gratitude. Pour lui succéder au comité, ce dernier vous proposera l'élection de Franz Bachmann (chef du PAA de Thoune / Berthoud); il nous apporte aujourd'hui déjà un soutien efficace.

Chers membres, vous aurez constaté à la lecture de ce rapport, je l'espère, que «notre» Musée suisse de l'armée n'est de loin pas «mort»! Au contraire, nous sommes au début d'un travail systématique de préparation de l'héritage matériel de notre armée. Une masse énorme de travail nous attend jusqu'à ce que ces collections de matériel deviennent un musée tel que nous le concevons et le souhaitons. Ensemble, nous y parviendrons – j'en suis absolument convaincu! Un grand merci!

Berne / Worblaufen, le 31.12.2003

Bruno Maurer



Président Vsam

Compte de profits

du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2003

		Budget	Ecart
RECETTES			
Cotisations des membres et dons	99 163.35	95 000.00	4 163.35
Cotisations de membres à vie	500.00	1 000.00	-500.00
Intérêts et revenus de capitaux	247.60	500.00	-252.40
Shop Vsam	41 145.55	13 500.00	27 645.55
Total des recettes	141 056.50	110 000.00	31 056.50
CHARGES			
Administration, charges diverses	29 812.27	30 000.00	-187.37
RP, bulletin d'info., Internet, insertions	41 407.90	38 000.00	3 407.90
Entretien exposition de Dübendorf	4 613.70	25 000.00	-20 386.30
Contacts avec des musées militaires	860.00	2 000.00	-1 140.00
Entretien du fonds	378 078.73	280 000.00	98 078.73
./. Remboursements entretien	-319 227.00	-260 000.00	-59 227.00
Total des charges	135 545.60	115 000.00	20 545.60
RÉSULTAT			
Total des recettes	141 056.50	110 000.00	31 056.50
./. Total des charges	-135 545.60	-115 000.00	-20 545.60
Excédent de recettes	5 510.90	-5 000.00	10 510.90
Proposition d'affectation de l'excédent			
Réserves liées:			
• charges de planification à titre onéreux		5 000.00	
• garantie du patrimoine du musée		510.90	
Total de l'affectation de l'excédent	5 510.90		

Bilan

au 31 décembre 2003

		Exercice précédent
ACTIFS		
Caisse	1 860.00	897.50
Compte postal de la Vsam	53 096.28	41 227.60
Compte postal du matériel	10 744.00	6 583.68
Compte Credit Suisse	484.60	743.55
Compte banque privée Von Graffenried AG	76 254.90	70 543.00
Avoirs impôt anticipé	1 616.00	1 529.30
Avoirs auprès de tiers	100 000.00	59 771.05
Stock de marchandises	1.00	1.00
Total de l'actif circulant	244 056.78	181 296.68
Fonds	1.00	1.00
Total de l'actif immobilisé	1.00	1.00
PASSIFS		
Engagements envers des tiers	81 728.40	24 479.20
Total du capital étranger	81 728.40	24 479.20
Réserves liées:		
• charges de planification à titre onéreux	130 000.00	110 000.00
• garantie du patrimoine du musée	26 818.48	24 957.91
Excédent de recettes	5 510.90	21 860.57
Total du capital propre	162 329.38	156 818.48
Somme du bilan	244 057.78	181 297.68

Budget

du 1er janvier 2004 au 31 décembre 2004

	Budget	2003	Ecart
RECETTES			
Cotisations des membres et dons	97 000.00	99 163.35	-2 163.35
Cotisations de membres à vie	1 000.00	500.00	500.00
Action de collecte rapport Bergier	15 000.00	0.00	15 000.00
Intérêts et revenus de capitaux	500.00	247.60	252.40
Shop Vsam	11 500.00	41 145.55	-29 645.55
Total des recettes	125 000.00	141 056.50	-16 056.50
CHARGES			
Administration, charges diverses	30 000.00	29 812.27	187.73
RP, bulletin d'info., Internet, insertions	50 000.00	41 407.90	8 592.10
Entretien exposition de Dübendorf	10 000.00	4 613.70	5 386.30
Contacts avec des musées militaires	2 000.00	860.00	1 140.00
Entretien du fonds	280 000.00	378 078.73	-98 078.73
./. Remboursements entretien	-250 000.00	-319 227.00	69 227.00
Total des charges	122 000.00	135 545.60	-13 545.60
RÉSULTAT			
Total des recettes	125 000.00	141 056.50	-16 056.50
./. Total des charges	-122 000.00	-135 545.60	13 545.60
Excédent de recettes/de charges	3 000.00	5 510.90	-2 510.90

Véhicules anciens et pièces d'artillerie

Exposition dans la halle d'équitation

La collection systématique du Musée de l'armée compte actuellement largement plus de 300 véhicules anciens et de 200 pièces d'artillerie. L'étage supérieur de la halle d'équitation de l'ex-régie des chevaux, sur le site du PAA, s'est libéré à la suite de la réduction des stocks et de la concentration des réserves de pièces de rechange. Nous pouvons disposer immédiatement de cette halle et y entreposer la collection systématique de matériel d'armée à sauvegarder pour la postérité.

Des préparatifs sont actuellement en cours pour présenter dans cette grande halle une

sélection représentative de pièces de collection dans les deux domaines des véhicules anciens et des pièces d'artillerie, de manière à permettre la visite par des groupes de visiteurs intéressés. La majeure partie des pièces de collection continueront toutefois d'attendre à des emplacements décentralisés une exposition future et ne pourront être vues qu'en partie, lors de manifestations spéciales. Mentionnons encore, au sujet du local d'exposition à disposition, les vieilles peintures murales qui représentent principalement des chevaliers.



Des peintures décorent les parois de la halle d'équitation. Nous ignorons pour l'instant le nom de l'artiste et ne disposons d'aucune autre information sur ces œuvres d'art. Un groupe de travail qui se consacre à l'histoire des bâtiments historiques du canton de Berne examine aussi l'ancienne régie des chevaux. Les résultats des travaux de ce groupe nous seront précieux à cet égard.



Devant: camion FBW, type AN 50, année 1938. Au milieu: camion Saurer, type BLD, année 1937
Derrière: camion Saurer, type 3CT1D, année 1942

Selon le calendrier prévu, les membres de l'association seront les premiers à visiter cette exposition à l'étage supérieur de la halle d'équitation; elle leur sera présentée lors de l'assemblée annuelle de cette année qui aura lieu le 8 mai. L'exposition sera toutefois encore provisoire à ce moment en raison des autres travaux en cours et de travaux urgents de reprise de matériel; elle sera perfectionnée et complétée par la suite. Pour mettre à profit les synergies dans le cadre de la préparation de cette exposition,

le thème de l'artillerie sera aussi présenté comme exposition spéciale lors de la vente de matériel du DDPS de cette année (la fameuse «Gant»), le 21 avril à Thoune.

Nous sommes heureux qu'avec ces mesures, de nouveaux domaines attrayants soient enfin accessibles aux visiteuses et visiteurs sur le site de la caserne de Thoune, aux côtés de l'exposition de chars planifiée.

Texte: Henri Habegger, images: Hans Rudolf Schneider



La vaste collection de véhicules anciens comporte des motos et des camions en excellent état. Partiellement visible au premier plan sur la photo: une moto Universal 1000 (avec side-car et arquebuse antichar en remorque). À l'arrière-plan: deux camions GMC, à gauche en version à pont basculant, année 1944, et à droite en exécution CCKW avec treuil, année 1943.



Mortier de position de 12 cm, ordonnance 1883, avec tube en bronze